

РЕЗОЛЮЦИЯ MSC.325(90)
(принята 24 мая 2012 года)

**ПОПРАВКИ К МЕЖДУНАРОДНОЙ КОНВЕНЦИИ ПО ОХРАНЕ ЧЕЛОВЕЧЕСКОЙ
ЖИЗНИ НА МОРЕ 1974 ГОДА С ПОПРАВКАМИ**

КОМИТЕТ ПО БЕЗОПАСНОСТИ НА МОРЕ,

ССЫЛАЯСЬ на статью 28 b) Конвенции о Международной морской организации, касающуюся функций Комитета,

ССЫЛАЯСЬ ДАЛЕЕ на статью VIII b) Международной конвенции по охране человеческой жизни на море (Конвенция СОЛАС) 1974 года (далее именуемой «Конвенция»), касающуюся процедуры внесения поправок в Приложение к Конвенции, за исключением положений его главы I,

РАССМОТРЕВ на своей девяностой сессии поправки к Конвенции, предложенные и разосланные в соответствии с ее статьей VIII b) i),

1. ОДОБРЯЕТ в соответствии со статьей VIII b) iv) Конвенции поправки к Конвенции, текст которых изложен в приложении к настоящей резолюции;
2. ПОСТАНОВЛЯЕТ в соответствии со статьей VIII b) vi) 2) bb) Конвенции, что вышеупомянутые поправки считаются принятыми 1 июля 2013 года, если до этой даты более одной трети Договаривающихся правительств Конвенции или Договаривающиеся правительства государств, общий торговый флот которых по валовой вместимости составляет не менее 50 процентов мирового торгового флота, не заявят о своих возражениях против поправок;
3. ПРЕДЛАГАЕТ Договаривающимся правительствам Конвенции СОЛАС принять к сведению, что в соответствии со статьей VIII b) vii) 2) Конвенции поправки вступают в силу 1 января 2014 года после их принятия в соответствии с пунктом 2, выше;
4. ПРОСИТ Генерального секретаря в соответствии со статьей VIII b) v) Конвенции направить заверенные копии настоящей резолюции и текста поправок, содержащегося в приложении, всем Договаривающимся правительствам Конвенции;
5. ПРОСИТ ДАЛЕЕ Генерального секретаря направить копии настоящей резолюции и приложения к ней членам Организации, которые не являются Договаривающимися правительствами Конвенции.

ПРИЛОЖЕНИЕ

**ПОПРАВКИ К МЕЖДУНАРОДНОЙ КОНВЕНЦИИ ПО ОХРАНЕ ЧЕЛОВЕЧЕСКОЙ
ЖИЗНИ НА МОРЕ 1974 ГОДА С ПОПРАВКАМИ**

**ГЛАВА II-1
КОНСТРУКЦИЯ – УСТРОЙСТВО, ДЕЛЕНИЕ НА ОТСЕКИ И ОСТОЙЧИВОСТЬ,
МЕХАНИЧЕСКИЕ И ЭЛЕКТРИЧЕСКИЕ УСТАНОВКИ**

**Часть В-1
Остойчивость**

Правило 8-1 – Возможности систем на пассажирских судах в случае поступления воды

1 Существующее правило II-1/8-1 заменяется следующим:

«Правило 8-1 – Возможности систем и информация о работоспособности на пассажирских судах в случае поступления воды

1 Применение

Положениям настоящего правила должны отвечать пассажирские суда, имеющие длину, как она определена в правиле II-1/2.5, 120 м или более или имеющие три или более главных вертикальных зоны.

2 Доступность важнейших систем в случае повреждения, приводящего к поступлению воды

Пассажирское судно, построенное 1 июля 2010 года или после этой даты, должно иметь такую конструкцию, чтобы системы, указанные в правиле II-2/21.4, оставались работоспособными в случае, если судно подвергнется затоплению в одном любом водонепроницаемом отсеке.

3 Информация о работоспособности в случае поступления воды

Для целей предоставления информации о работоспособности капитану для безопасного возвращения в порт в случае поступления воды пассажирские суда, построенные 1 января 2014 года или после этой даты, должны иметь:

- .1 судовой компьютер для расчета остойчивости; или
- .2 береговую поддержку

в соответствии с руководством, разработанным Организацией».

ГЛАВА III СПАСАТЕЛЬНЫЕ СРЕДСТВА И УСТРОЙСТВА

Часть В Требования к судам и спасательным средствам

Правило 20 – Эксплуатационная готовность, техническое обслуживание и проверки

2 В пункте 11.2 после существующего подпункта .3 добавляется следующий новый подпункт .4:

- «4 несмотря на положения подпункта .3, выше, эксплуатационные испытания разобщающих систем спасательных шлюпок, спускаемых методом свободного падения, должны проводиться либо спуском методом свободного падения только с командой на борту, либо имитацией спуска, выполняемой в соответствии с руководством, разработанным Организацией».

ГЛАВА V БЕЗОПАСНОСТЬ МОРЕПЛАВАНИЯ

Правило 14 – Укомплектование судов экипажами

3 Существующий пункт 2 заменяется следующим новым пунктом:

- «2 Для каждого судна, к которому применяется глава I, Администрация должна:
- .1 путем выполнения прозрачной процедуры с учетом соответствующих рекомендаций, принятых Организацией, установить соответствующий минимальный безопасный состав экипажа; и
 - .2 выдать соответствующий документ о минимальном безопасном составе экипажа или равноценный документ, подтверждающий наличие на судне минимального безопасного состава экипажа, считающегося необходимым для того, чтобы отвечать положениям пункта 1».

ГЛАВА VI ПЕРЕВОЗКА ГРУЗОВ

Часть А Общие положения

4 После существующего правила 5-1 добавляется следующее новое правило 5-2:

«Правило 5-2 – Запрещение смешивания наливных грузов и запрещение производственных процессов во время морских рейсов

1 Физическое смешивание наливных грузов во время морских рейсов запрещено. Физическое смешивание означает процесс, при котором судовые грузовые насосы и трубопроводы используются для внутренней циркуляции двух или более различных грузов с целью получения груза, имеющего новое наименование продукта. Настоящее запрещение не препятствует тому, чтобы капитан проводил передачу груза в целях безопасности судна или защиты морской среды.

2 Запрещение в пункте 1 не применяется к смешиванию продуктов для использования при разведке и разработке полезных ископаемых морского дна на судах, используемых для проведения таких операций.

3 Любые производственные процессы на судне во время морских рейсов запрещены. Производственные процессы означают любую целенаправленную операцию, при которой происходит химическая реакция между грузом судна и любым другим веществом или грузом.

4 Запрещение в пункте 3 не применяется к производственным процессам с грузами для использования при разведке и разработке полезных ископаемых морского дна на судах, используемых для проведения таких операций».

ГЛАВА VII ПЕРЕВОЗКА ОПАСНЫХ ГРУЗОВ

Часть А Перевозка опасных грузов в упаковке

Правило 4 – Документы

5 Текст правила заменяется следующим:

«1 Транспортная информация, относящаяся к перевозке опасных грузов в упаковке, и свидетельство о загрузке контейнера/транспортного средства должны отвечать соответствующим положениям МКМПОГ и должны предоставляться лицу или организации, назначенным властями государства порта.

2 Каждое судно, перевозящее опасные грузы в упаковке, должно иметь специальную опись, манифест или грузовой план с указанием, согласно соответствующим положениям МКМПОГ, имеющихся на борту опасных грузов и

места их расположения на судне. До отхода судна копия одного из этих документов должна предоставляться лицу или организации, назначенным властями государства порта».

ГЛАВА XI-1 СПЕЦИАЛЬНЫЕ МЕРЫ ПО ПОВЫШЕНИЮ БЕЗОПАСНОСТИ НА МОРЕ

Правило 2 – Расширенные освидетельствования

6 Слова «руководством, принятым Ассамблеей Организации резолюцией А.744(18)» заменяются словами «Международным кодексом по расширенной программе проверок во время освидетельствований навалочных судов и нефтяных танкеров 2011 года (Кодекс ПРО 2011 года), принятым Ассамблеей Организации резолюцией А.1049(27)».

نسخة صادقة مصدّقة من نصّ التعديلات على الاتفاقية الدولية لسلامة الأرواح في البحار لعام 1974 ، التي اعتمدها لجنة السلامة البحرية التابعة للمنظمة البحرية الدولية في دورتها التسعين ، في 24 أيار/مايو 2012 ، بموجب المادة VIII(ب)(iv) من الاتفاقية ، ويرد هذا النصّ في مرفق القرار MSC.325(90) ، وقد أودع النصّ الأصلي لدى الأمين العام للمنظمة البحرية الدولية .

此件系国际海事组织海上安全委员会于公元二零一二年五月二十四日在其第九十届会议上按照经修正的《1974年国际海上人命安全公约》第VIII(b)(iv)条通过并载于第MSC.325(90)号决议附件中的该公约修正案文本的核证无误副本，其原件由国际海事组织秘书长保存。

CERTIFIED TRUE COPY of the text of the amendments to the International Convention for the safety of Life at Sea, 1974, as amended, adopted on 24 May 2012, by the Maritime Safety Committee of the International Maritime Organization at its ninetieth session, in accordance with article VIII of the Convention, and attached at annex to resolution MSC.325(90), the original text of which is deposited with the Secretary-General of the International Maritime Organization.

COPIE CERTIFIÉE CONFORME des amendements à la Convention internationale de 1974 pour la sauvegarde de la vie humaine en mer adoptés par le Comité de la sécurité maritime de l'Organisation maritime internationale le 24 mai 2012 à sa quatre-vingt-dixième session conformément à l'article VIII b) iv) de la Convention, dont le texte figure en annexe à la résolution MSC.325(90) et dont l'original est déposé auprès du Secrétaire général de l'Organisation maritime internationale.

ЗАВЕРЕННАЯ КОПИЯ текста поправок к Международной конвенции по охране человеческой жизни на море 1974 года, одобренных Комитетом по безопасности на море Международной морской организации на его девяностой сессии 24 мая 2012 года в соответствии со статьей VIII b) iv) Конвенции и изложенных в приложении к резолюции MSC.325(90), подлинник которого сдан на хранение Генеральному секретарю Международной морской организации.

COPIA AUTÉNTICA CERTIFICADA del texto de las enmiendas al Convenio internacional para la seguridad de la vida humana en el mar, 1974, adoptadas el 24 de mayo de 2012 por el Comité de Seguridad Marítima de la Organización Marítima Internacional en su 90º periodo de sesiones, de conformidad con lo dispuesto en el artículo VIII b) iv) del Convenio, y que figuran en el anexo de la resolución MSC.325(89) del Comité, cuyo texto original se ha depositado ante el Secretario General de la Organización Marítima Internacional.

عن الأمين العام للمنظمة البحرية الدولية :

国际海事组织秘书长代表:

For the Secretary-General of the International Maritime Organization :

Pour le Secrétaire général de l'Organisation maritime internationale :

За Генерального секретаря Международной морской организации:

Por el Secretario General de la Organización Marítima Internacional:

García Colibando

لندن ، في

伦敦，

London

Londres, le

Лондон,

Londres,

20/XII/2013